

НЕКОТОРЫЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННО- ГО С УЧЕТОМ СПЕЦИАЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ

Брус Т.Б., Косенкова Г.Н.

Витебский государственный медицинский университет, Беларусь

При обучении русскому языку студентов – иностранцев лингвострановедческий аспект занимал и занимает важное место. Кроме того, существует настоятельная необходимость учитывать будущую специальность студентов, в связи с чем на определенном этапе обучения в дополнение к общему страноведению следует выделить страноведческую информацию, связанную с этой специальностью, в нашем случае – со специальностью врача.

Необходимость создания фоновых знаний в области медицинской терминологии, связанной с историей развития русской медицины, становится критерием отбора страноведческого материала при работе на 2-ом курсе. Отбор обуславливается не только страноведческой, но и дидактической необходимостью.

Особое место в медицинской литературе, а следовательно, и в подготовке врача занимают эпонимические термины (термины, в название которых входят собственные имена). Без предварительного знакомства с биографиями ученых – медиков, получивших мировую известность, не будут в полной мере восприняты в лекционном курсе по анатомии, нормальной физиологии, хирургии, фармакологии и др. дисциплинам термины: *болезнь Боткина, гипсовая повязка по Пирогову, ампутация по Пирогову, павловские фистулы, сеченовское торможение, микстура Бехтерева, мазь Вишневского, аппарат Илизарова* и т.д.

Известно, что запоминание русских фамилий представляет определенную трудность для иностранных студентов даже на старших курсах. А эти фамилии необходимо запомнить, так как за эпонимическими терминами стоят болезни, методы диагностики и лечения.

Сведения о жизни и трудах, знакомство с научной и общественной деятельностью русских ученых-медиков, внесших огромный вклад в мировую науку и вошедших в мировую эпонимию, могут помочь и значительно облегчить иностранным студентам изучение специальности, позволят убедительно проиллюстрировать взаимосвязь, постоянное развитие и преемственность русской науки.

Как показал опыт, для проведения лингвострановедческой работы на занятиях по русскому языку уместно использовать тексты биографического характера, представляющие собой статьи об ученых, написанные специалистами в данной области знаний. В таких статьях, как правило, четко выражена и достаточно стабильна композиция: жизненный путь, основные вехи научной биографии, формирование характера человека, посвятившего себя борьбе за здоровье и жизнь других людей, общественная деятельность, ученики и последователи, значение и оценка научных открытий ученого отечественными и зарубежными деятелями науки.

В такого типа текстах, кроме устойчивого строения, присутствуют эпонимические термины, связанные с именем данного ученого, а также относительно закрепленный набор изучаемых лексико-синтаксических языковых единиц, что позволяет обучать студентов-иностранцев языку специальности, вырабатывать навыки наблюдения над текстом биографического характера, вычленения определенной информации.

На примере работы нашей кафедры мы убедились, что наибольший интерес для студентов представляет знакомство с научными биографиями ученых, имена которых они встречают в учебной литературе и лекционных курсах, - Д.И.Менделеева, М.В.Ломоносова (уже на самом раннем, начальном этапе обучения – еще на подготовительном факультете), Н.И.Пирогова, С.П.Боткина, И.М.Сеченова, В.П.Филатова, И.П. Павлова, А.В.Вишневского, Н.М.Амосова, Г.А.Илизарова и др. (на более позднем, продвинутом этапе).

Работа над биографией того или иного деятеля науки нередко дополняется микротекстами, представляющими собой высказывания, обращения к своим ученикам самих ученых или фрагменты воспоминаний их последователей и соратников, что значительно оживляет и активизирует деятельность студентов на уроке, помогает преподавателю организовать дискуссию о призвании, долге, этике врача, о взаимоотношениях доктора и пациента, о верности клятве Гиппократ и т.д. Это сложный и важный момент урока русского языка как иностранного, но наградой преподавателю, правильно организовавшему занятие, служит речь студента, который еще не без ошибок, но эмоционально выражает свою собственную точку зрения, используя необходимые аргументы и факты.

Предлагаем примерный план такого занятия:

- перед началом работы над биографическим текстом выясняется, что известно студентам об ученом (как правило, они имеют очень скудные сведения);
- в предтекстовых упражнениях объясняется и проверяется понимание слов и словосочетаний, встречающихся впервые;
- затем проводится ознакомительное чтение текста с необходимыми
- комментариями преподавателя;

4) с целью проверки понимания текста студентам могут быть предложены вопросы, вычлняющие определенную информацию;

5) выполнение таких упражнений, как письменное составление хронологических данных биографии и выхода научных трудов, подготовит студентов к более сложным творческим заданиям – составлению монологического высказывания с опорой на текст и записи;

6) некоторые научные работы учёного в биографическом тексте могут быть только названы. Студентам же даётся задание высказать предположение, о чем идет речь в этих работах; затем студентам предлагается прочитать и прокомментировать микротексты, которые могут представлять собой высказывание самого учёного, обращение его к молодёжи, воспоминания его соратников, учеников, последователей и известных деятелей науки;

7) для домашнего задания может быть предложено составление письменного сообщения, мини-доклада о данном учёном с привлечением дополнительного материала, найденного самими студентами. Все перечисленные выше задания помогут иностранным студентам в выработке навыков и умений употребления тех или иных грамматических конструкций, построения собственного монологического высказывания, дадут возможность расширить лингвострановедческие знания по специальности, обогатить словарный запас.

Таким образом, тексты биографического характера полезны для студентов в профессиональном отношении и ценны в образовательно-

познавательном, страноведческом плане. Руководствуясь этим, мы остановились на вопросах повышения эффективности страноведческого аспекта текстов, представляющих собой биографию выдающихся русских учёных.